




## SK

Modul PPZ-02 je elektronické zariadenie vybavené dvoma nezávislými relé, ktoré umožňujú ovládať rolety pomocou nástenného vypínača alebo aplikácie. Dokáže spolupracovať s monostabilnými spínačmi. Je určený na inštaláciu do elektrickej krabice. Komunikácia s Centrálnou jednotkou SINUM prebieha bezdrôtovo.

### DŮLEŽITÉ!

- Opačné pripojenie rolety na výstupy modulu spôsobí nesprávnu činnosť zariadenia a nesprávnu kalibráciu.**
- Pred prvým použitím modulu je potrebné správne nastaviť koncové spínače rolety.**
- Po každom desiatich pohyboch rolety prebehne automatická kalibrácia - roleta sa presunie do krajnej polohy a následne sa vráti do nastavenej polohy.**
- Roleta sa ovláda neustálym privádzaním napájania na daný smer chodu rolety.**

### INFO:

- Po registrácii a pridaní modulu do Centrálnej jednotky SINUM by ste v nastaveniach modulu [**Nastavenia** > **Zariadenia** > **Bezdrôtové zariadenia** >  (na tlačidli zariadenia)] mali:
  - vybrať typ rolety, ktorú máte: zatemňovacia alebo sklopnú
  - pri výbere sklopanej rolety je potrebné zvoliť uhol sklonu: 90° alebo 180°
  - vykonať kalibráciu
- Tolerancia medzi výškou nastavenou v aplikácii Sinum a skutočnou výškou rolety môže byť max. 5%.

### OVLÁDANIE SKLOPNEJ ROLETY

Podržanie tlačidla rolety hore/dole:

- menej ako 1,5 sekundy - zmena sklonu prvkov rolety
- viac ako 1,5 sekundy - zmena úrovne otvorenia rolety


## DE

Das Modul PPZ-02 ist ein elektronisches Gerät mit zwei unabhängigen spannungsfreien Relais, mit denen Sie Rollläden über einen Wandschalter oder eine Anwendung steuern können. Es kann mit monostabilen Schaltern zusammenarbeiten. Es ist für die Montage auf einer 60-mm-Dose vorgesehen. Die Kommunikation mit der Sinum-Steuerung erfolgt über Funk.

### WICHTIG!

- Ein falscher Anschluss des Rollladens an die Ausgänge des Moduls führt zu einem fehlerhaften Betrieb des Geräts und einer falschen Kalibrierung.**
- Vor der ersten Benutzung des Moduls müssen die Rollladenschläge korrekt eingestellt werden.**
- Nach jeweils zehn Überfahrten des Rollladens findet eine automatische Kalibrierung statt - der Rollladen fährt in die äußerste Position und kehrt dann in die eingestellte Position zurück.**
- Die Steuerung des Rollladens erfolgt durch kontinuierliche Stromzufuhr in die jeweilige Rollladen-Betriebsrichtung.**

### INFO:

- Nach der Registrierung und dem Hinzufügen des Moduls zum Sinum-Steuergerät, in den Moduleinstellungen [**Einstellungen** > **Geräte** > **Drahtlose Geräte** >  (auf der **Gerätekachel**)] ist folgendes zu machen:
  - Der Art der Rollläden auswählen: Verdunkelung oder Kippfunktion
  - Bei der Wahl eines Kippfunktion-Rollos muss auch der Neigungswinkel gewählt werden: 90° oder 180°
  - Kalibrierung durchführen
- Die Toleranz zwischen der in der Sinum App eingestellten Höhe und dem tatsächlichen Höheniveau des Rollladens darf max. 5% betragen.



### STEUERUNG DES KIPPFROLLADENS

Halten Sie die Taste gedrückt, um den Rollladen hoch/runter zu fahren:  
- weniger als 1,5 Sekunden - Änderung der Neigung der Rollladenelemente  
- mehr als 1,5 Sekunden - Änderung der Öffnungshöhe des Rollladens

## Geräteregistrierung für das Sinum-System

Geben Sie im Browser die Adresse der Steuerzentrale Sinum ein und melden Sie sich am Gerät an. Im Hauptpanel auf „**Einstellungen** > **Geräte** > **Drahtlose Geräte** > “ klicken. Drücken Sie anschließend kurz die **Registrierungstaste**  am Gerät. Nachdem der Registrierungsprozess korrekt durchgeführt wurde, erscheint eine entsprechende Meldung auf dem Bildschirm. Darüber hinaus kann der Benutzer das Gerät benennen und einem bestimmten Raum zuordnen.

## Technische Daten

Betriebsspannung	230V ±10% /50Hz
Maximale Leistungsaufnahme	2W
Potentialfreier Kontakt  und  nennlast	230V AC / 0,5A (AC1)*
Betriebstemperatur	5°C ÷ 50°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	<80% REL.H
Frequenz	868 MHz
Max. Sendeleistung	25 mW

\* Belastungskategorie AC1: einzelphase, widerstand oder leicht induktive Belastung AC.

## Hinweise

Tech Sterowniki haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Systems entstehen. Die Reichweite hängt von den Bedingungen ab, unter denen das Gerät betrieben wird. Die Reichweite wird auch von der Konstruktion eines Gebäudes und den beim Bau verwendeten Materialien beeinflusst. Der Hersteller behält sich das Recht zur Optimierung der Geräte sowie zur Aktualisierung der Firmware und der zugehörigen Dokumentation vor. Die Grafiken dienen nur zur Veranschaulichung und können leicht vom tatsächlichen Aussehen abweichen. Schemata haben Beispielcharakter. Alle Änderungen werden regelmäßig auf der Website des Herstellers aktualisiert.

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte die folgenden Vorschriften sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Personen- und Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Die Installation sollte von einer Person mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt. Elektrisches Gerät unter Spannung. Stellen Sie vor der Durchführung jedweder Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Stromversorgung (Kabelanschluss, Geräteinstallation etc.) sicher, dass das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Das Gerät ist nicht wasserdicht.


Das Produkt darf nicht in normalen Abfallbehältern entsorgt werden. Der Benutzer ist verpflichtet, das Altgerät an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle für das Recycling von Abfällen aus Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

## EU-Konformitätserklärung

**Tech Sterowniki II Sp. z o.o.** ul. Biłala Droga 34, Wieprz (34-122)

erklärt hiermit, dass der **PPZ-02** der Richtlinie 2014/53/UE entspricht.

Wieprz, 01.12.2023

  
Paweł Jura Janusz Master  
Prezesi firmy

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung und der Bedienungsanleitung ist nach dem Scannen des QR-Codes oder auf der Website [www.tech-controllers.com/manuals](http://www.tech-controllers.com/manuals) verfügbar.


## HU

A PPZ-02 modul 2 független feszültségmentes relével felszerelt elektronikus eszköz, amely lehetővé teszi a felhasználó számára a redőny emelő és süllyesztő áramkörök vezérlését. Működhet a monostabil kapcsolókkal. Elektromos dobozba szerelhető. Rádiójelel segítségével kommunikál a Sinum központi eszközökkel.

### FONTOS!

- Ha a redőnyt a modul kimeneteihez fordítva csatlakoztatja, az a készülék hibás működését és hibás kalibrálását eredményezi.**
- A modul első használatá előtt a redőny végálláskapcsolóit megfelelően be kell állítani.**
- A redőny minden tízedik mozgása után megtörténik az automatikus kalibráció - a redőny a szélső helyzetbe mozdul, majd visszatér a beállított helyzetbe.**
- A redőny vezérlése a redőny működési irányának folyamatos áramellátásával történik.**

### JEGYZET:



- A modulnak a Sinum Central eszközökhöz történő regisztrációja és hozzáadása után a következő lépések a modul beállításainál [**Beállítások** > **Eszközök** > **Vezeték nélküli eszközök** >  (az eszközlapon)]:
  - válassza ki a redőny típusát: sötétítés vagy dönthető
  - dönthető roló kiválasztásakor a dőlésszöveget is meg kell választani: 90° vagy 180°
  - végezze el a kalibrálást
- A Sinum alkalmazásában beállított magasság és a tényleges rolómagasság közötti törés max. 5%.

### A BILLEŰ REDŐNY VEZÉRLÉSE



Miközben lenyomva tartja a redőny fel/le gombot:

- kevesebb, mint 1,5 másodperc - változtassa meg a redőnyelemek szögét
- 1,5 másodpercen túl - a redőny nyitási szintjének cseréje

## Hogyan regisztráljuk az eszközt a sinus rendszerben

Adja meg a Sinum központi eszköz címét a böngészőben, és jelentkezzen be a készülékre. A fő panelen kattintson a **Beállítások** > **Eszközök** > **Vezeték nélküli eszközök** >  elemre. Ezután röviden nyomja meg a **regisztrációs gombot**  a készüléken. A megfelelő regisztrációs folyamat után egy megfelelő üzenet jelenik meg a képernyőn. Ezenkívül a felhasználó elnevezheti az eszközt, és hozzárendelheti egy adott helyiséghez.

## Műszaki adatok

Tápfeszültség	230V ±10% /50Hz
Maximális energiafogyasztás	2W
A feszültségmentes érintkező névleges terhelése  , 	230V AC / 0,5A (AC1)*
Üzemelési hőmérséklet	5°C ÷ 50°C
Elfogadható környezeti relatív páratartalom	<80% REL.H
Frekvencia	868 MHz
Maximális adási teljesítmény	25 mW

\* AC1 terhelési kategória: egyfázisú, rezisztív vagy enyhén induktív váltakozó áramú terhelés

## Megjegyzés

A TECH Controllers nem vállal felelősséget a rendszer nem megfelelő használatából eredő károkról. A hatótávolság a készülék használati körülményeitől függ. A választékok a ház építésénél használt szerkezet és anyagok is befolyásolják. A gyártó fenntartja a jogot az eszközök fejlesztésére, a szoftverek és a kapcsolódó dokumentáció frissítésére. A grafikák csak illusztrációs célt szolgálnak, és kissé eltérhetnek a tényleges megjelenéstől. A diagramok példaként szolgálnak. Minden változtatást folyamatosan frissítünk a gyártó honlapján.

A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi előírásokat. Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülésekhez vagy a vezérlő károsodásához vezethet. Ezt a kézikönyvet biztonságosan kell tárolni későbbi használatra. A készülék üzembe helyezését szakképzett személynek kell végeznie. Nem gyermekek általi működtetésre szánták. Ez egy feszültség alatt álló elektromos készülék. Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról, mielőtt bármilyen, az áramellátással kapcsolatos tevékenységet végezne (kábelek csatlakoztatása, a készülék felszerelése stb.). A készülék nem vízálló.


A terméket nem szabad a háztartási hulladékgyűjtő edényekbe dobni. A felhasználó köteles elhasznált berendezését egy gyűjtőhelyre leadni, ahol minden elektromos és elektronikus alkatrészt újrahasznosítanak.

## EU Megfelelőségi Nyilatkozat

**Tech Sterowniki II Sp. z o.o.** ul. Biłala Droga 34, Wieprz (34-122)

Ezúton kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a **PPZ-02** megfelel 2014/53/EU irányelvnek.

Wieprz, 01.12.2023

  
Paweł Jura Janusz Master  
Prezesi firmy

Az EU megfelelelőségi nyilatkozat teljes szövege és a felhasználói kézikönyv elérhető a QR-kód beolvasása után vagy a [www.tech-controllers.com/manuals](http://www.tech-controllers.com/manuals) oldalon